



## HIV ➤ 澳洲的醫療保健系統

- 7.1 簡介
- 7.2 普通科醫生
- 7.3 性健康中心
- 7.4 醫院
- 7.5 其它有關艾滋病病毒/ 艾滋病的服務組織
- 7.6 心理輔導員、社會工作者及心理學家
- 7.7 怎樣獲得您所需要的服務
- 7.8 使用翻譯服務

### 7.1 簡介

衛生系統是一個廣泛的詞彙，用來描述那些為社區提供衛生保健各方面工作的各種服務、組織機構及人員。這包括全科醫生、醫院、社會工作者(social workers)、傳譯員、牙科醫生及其它衛生和社會福利服務。

尋找您所需要的有關資料及服務, 有時會是很繁重的任務, 特別是當您生病時或您的英文有限。作為艾滋病病毒感染者/ 艾滋病患者, 您很可能需要一些在過去未曾接觸過的衛生保健服務, 因此了解有那些衛生保健服務及怎樣取得這些服務是非常重要的。

您的醫生及在您社區中的衛生工作者對衛生系統怎樣運作有深入的了解。您可以向他們詢問有關衛生系統的問題, 而且不需要告訴他們您是艾滋病病毒陽性攜帶者。他們可以告訴您有那些醫院、門診部和其它有關服務在您所在地區。您可以去其中的一個部門, 進一步了解有關艾滋病病毒的問題和服務。

如果您有醫療保健卡(Medicare card), 很多衛生保健服務都是免費的。這叫做政府包賬(bulk billing)。如果您出示您的醫療保健卡, 很多醫生和門診部都不會收費。但您仍需要付藥費或任何額外的檢查費用。關於您醫療保健卡方面的所有資料是完全保密(見 confidentiality 一詞)的。

如果您有醫療保健卡:

- 在您會見醫生或任何其他有關人員之前, 請先向他們詢問是否可以用醫療保健卡來代付費用;
- 當您會見您的普通科醫生或者是去診所或醫院時, 總要隨身攜帶醫療保健卡。

如果您沒有醫療保健卡, 某些服務機構, 例如性健康中心仍會提供免費的門診服務而不需要您出示該卡。在會見醫生或醫護人員之前, 總要先詢問他們是否可以不出示醫療保健卡而獲得免費服務。來自您社區的保健工作者或移民資源中心會就有關您是否可以申請醫療保健卡而向您作出建議。

通過選擇本網頁上方的“尋找有關服務”按鈕, 您便會找到許多間服務機構的聯絡資料, 他們可以向您提供有關艾滋病病毒的信息和資料以及更多其它的資料。您還可以打電話給這些機構詢問有關您所在地區的服務。

以下是幾項與您有關的服務項目簡介。

## 7.2 普通科醫生

目前您可能定期約見一位醫生或去醫療中心會見任何一位值班醫生。

但作為愛滋病病毒陽性者來說，您能否找到一位合適的醫生對您保持健康方面是非常重要的。請首先考慮哪些健康服務是您所需要的，從而選擇適合您的醫生。

以下是一些非常值得推薦的建議：

- 找一位適合您的醫生，然後定期進行健康檢查；
- 您的醫生需要對艾滋病病毒/艾滋病有足夠的知識；
- 您的醫生需要有治療艾滋病病毒陽性病人的經驗；
- 您的醫生需要有治療艾滋病病毒藥物的處方權，這些藥被稱為 s100 類藥物。不是所有的醫生都有 s100 類藥物的處方權的，如果您的醫生沒有這種處方權，他/她或者可以推薦您到有處方權的醫生那裏去。您也可以打電話到您所在州或領地的艾滋病委員會 (AIDS Council) 或澳大拉西亞艾滋病病毒藥物協會 (Australasian Society for HIV Medicine) 詢問有關詳情；
- 您所選擇的醫生最好就近或者 能夠容易找到；及
- 您信任他或她的診斷。

您的醫生必須能夠做到以下事情：

- 提供一般衛生保健服務；
- 用您能夠明白的方式回答您的問題；
- 幫助您監測健康狀況，同時給您開藥去預防某些疾病的發病；
- 必要時推薦您去見有關專家；
- 有需要時為您約見其他服務人員；及
- 有 s100 藥物處方權。

## 7.3 性健康中心/診所

這些中心不僅提供醫療服務，同時提供有關性及生殖衛生包括艾滋病病毒/艾滋病的心理輔導(見“心理輔導員 “counsellor” 一詞)和支持。

使用性健康中心有很多優點：

- 那裏的工作人員有更多治療愛滋病病毒感染者/愛滋病患者的經驗；
- 大多數性健康中心有晚間門診服務；
- 大多數性健康中心不需要您提供任何身份證明；
- 大多數性健康中心的服務都是免費的；及
- 很多性健康中心不要求您出示醫療保健卡。

## 7.4 醫院

有時您可能需要住院治療。例如當您患有條件感染時便需要特殊治療。

醫院還提供一系列有關愛滋病病毒的醫療服務而不需要您在醫院過夜。這些醫院所具備的服務很便利，特別是當您所在地區的專科醫療服務項目不多時。

醫院可以提供以下服務：

### 門診服務

- 有經驗豐富的艾滋病病毒/艾滋病工作人員如醫生、護士、心理輔導員、營養師和職業療法專家等。
- 社區護理可以在您家裏為您提供護理服務。
- 藥房可提供 s100 類藥物及其它藥物。
- 某些在門診部的治療程序及檢查或服藥可在一天之內完成。

### 住院服務

當您需要在醫院過夜治療或逗留更長時間時，您會成為住院病人。

醫院有時會使人感到害怕。那裏將會有人問您許多問題，為您做很多檢查，同時還要您簽署同意書。

特別是當您生病時，這種事情會使您感到有壓力，覺得不能控制。

如果您不會講英文或不大懂英文，特別是有人告知有關您健康方面的信息、治療用藥及檢查結果等，最好有專業傳譯員在場。如果看不懂醫院給您填寫的表格，最好等傳譯員來向您講解，然後才簽名。

不要因害怕而不去堅持要求傳譯服務，或者因而不去徹底了解有關您所接受的檢查、治療和護理。正確理解和了解所有有關您的醫療保健問題是您的權利。

大多數人不喜歡住院。然而，您應該感到放心，因為在您住院期間，所有經過嚴格培訓的醫務人員照顧您。他們包括醫生、護士、心理輔導員和營養師。請利用住院這段期間盡量了解您的健康狀況以及您將來可以採取哪些措施來保持健康。

### 急診室

有些人需要見醫生時寧願去大醫院的急診室。不過，最好還是當您有緊急事故而需要馬上見醫生時，或在深夜、周末及公共假日等而無法聯絡您的醫生時才去急診室。如果您的問題不是緊急的話，您去急診室看病往往要等很久才能見到醫生。而且當您以後再去看病時，見您的很可能不會是同一位醫生或護士。

### 7.5 其它有關艾滋病病毒/艾滋病的服務組織

這些組織主要針對艾滋病病毒/ 艾滋病的問題，並提供不同種類的服務。這些組織包括“艾滋病委員會 (AIDS Council) 、“艾滋病病毒感染者/ 艾滋病患者 (People Living with HIV) 組織，某些醫療服務和一些提供支援及福利的組織例如 “博比·戈德史密斯基金會 (Bobby Goldsmith Foundation)” 等。

艾滋病委員提供以下服務：

- 有關艾滋病病毒/ 艾滋病的最新情況和進展；
- 有關治療、住房及經濟援助的信息資料和支持；
- 有關就業和法律問題的諮詢和建議；
- 有關婦女、男同性戀(gay)者、青年人及其他人士的支持小組的信息資料；

- 家庭護理和支援；及
- 有關其它服務的信息資料。

“ 艾滋病病毒感染者/艾滋病患者” 的組織提供以下服務：

- 最新有關愛滋病病毒/愛滋病和治療的信息資料；
- 為艾滋病病毒感染者/艾滋病患者提供定期簡報，發放有關信息資料及介紹有關活動的詳情；
- 為艾滋病病毒感染者/艾滋病患者籌辦的社交活動；及
- 全世界有關艾滋病病毒/艾滋病的信息資料。

## 7.6 心理輔導員、社會工作者及心理學家

當您感染了艾滋病病毒或患有艾滋病時，面對生活有時會很困難。即使您有朋友、家庭和伴侶幫助和支持您，有些事情他們可能會不理解。很多服務機構和組織如艾滋病委員會、醫院及性健康中心等都有心理輔導員(counsellors)、社會工作者 (social workers)和心理學家，他們可以和您討論任何有關作為艾滋病病毒陽性者的事情。

第一次和心理輔導員、社會工作者或心理學家談話不是件容易的事。您可能會感覺您不想或不需要和任何人討論有關您是愛滋病病毒陽性的事情，或者認為和陌生人討論有關您自己的私事並不恰當。

會見心理輔導員、社會工作者或心理學家並不表示您不能解決您自己的問題，而是讓您有機會講述您的感受，並找出一些方法去解決艾滋病病毒/艾滋病在您生活中所構成的難題。心理輔導員、社會工作者或心理學家不會因為您是艾滋病病毒陽性者、男/女同性戀(gay/lesbian)者或毒品注射者而評論、指責或怠慢您。他或她可能會給您一些建議，但最後總會支持您所作出的決定。

您的心理輔導員可以：

- 協助您尋找適合您的服務；
- 給予您心理和情感的支持；
- 幫助您決定告訴誰和怎樣告訴他們，而且甚至可以陪您去告訴您想告訴的人；
- 陪伴您去一些有關的約見；及
- 向您解釋您不明白的事情。

是否要接受心理輔導完全取決於您自己。有些人會定期約見一位心理輔導員，而其他人則在他們感到有危機出現或需要額外支持時才約見心理輔導員。

“醫生告訴我，我是艾滋病病毒陽性攜帶者。他對艾滋病病毒方面的事情所知不多。他不斷地說，有些地方可以為我提供幫助和支持，然而他說他實在不能幫到我甚麼。之後，我回到家裏去，並沒有嘗試尋找任何幫助。事實上，我當時真的不相信會有任何幫助。我以為我很快就會死，而且沒有人能幫助我。隨後，我又得了感染，住進了醫院。當時有一位社會工作者來看望我，我們隻談到有關我的恐懼和我怎樣生活等問題。我見她已經有兩年了。我們現在仍然談論有關我對生病和死亡的恐懼，不過我們也談到一些在我生活中的美好事情，這對我有很大幫助。有時我還是感覺自己好像正走向未知的世界一樣。然而我想，我們每個人大概都是在這路途當中吧。”



## 7.7 怎樣獲得您所需要的服務

- 關於衛生保健系統的一般問題，您可以詢問那些對這系統如何運作有透徹了解的人並跟他們討論。您的醫生或社區保健人員應該可以幫助您。
- 向您的醫生詢問和愛滋病病毒/愛滋病有關的服務。
- 如果您不說或不大懂英文的話，就請使用傳譯服務。這樣，您才能得到最大的服務效益。請使用專業傳譯員，而不要讓朋友或親屬為您翻譯。
- 總要詢問清楚您是否需要付服務費，同時是否可以用醫療保健卡 (Medicare card) 代付費用。
- 如果您不肯定某一機構會提供甚麼服務，可以向他們詢問或會見這間機構，看看那些是不是您所需要的服務。
- 如果有可能的話，盡量諮詢其他艾滋病病毒陽性者的意見，以找出哪些是他們認為最有幫助的機構。
- 怎樣使用有關的服務一定要由您自己決定。您可以找一間目前能滿足您所有需要的機構，也可以通過不同的機構得到不同的服務。
- 有時要找到適合您的服務是很困難的。您可能會經歷拖延，得到矛盾的信息及要去多個不同的地方尋找您需要的信息資料或服務。重要的是您要堅持到底，不要因此而放棄。
- 如果您不喜歡某間服務機構的服務，可嘗試其它機構，直到找到滿意的服務為止。

“我第一次和心理輔導員談話是在我剛剛得到艾滋病病毒檢查的陽性結果，他確實想盡辦法幫助我，但當時我根本就不能清楚地想問題。大概過了一年的時間，然後我才有這能力和他人討論有關的問題，同時我把我艾滋病病毒陽性的事告訴了我姐姐。她在澳洲的日子比我多，並且是她帶我回到我做艾滋病病毒檢查的那個門診部的。現在我定期去那裏。那裏的人照顧我的健康，同時給我很多有關艾滋病病毒/艾滋病的信息和資料。雖然有時我仍然對將來感到害怕，但我現在又重新開始享受生活了。”

## 7.8 使用翻譯服務

在澳洲，如果您不會講英文或不懂英文，會很難找到合適的醫療保健服務和有關的信息資料。當您和衛生保健人員或其它服務機構的人員會見或談話時，您可以要求傳譯服務。傳譯員的任務是翻譯您和您的談話對象所講的任何內容。傳譯員隻能按談話內容的原義作翻譯而不能參與任何其它形式的討論。

通過使用傳譯服務，您可以：

- 明白對方所說的所有事情；
- 確保對方明白您所說的所有事情；
- 提出問題並得到解答；及
- 了解和表示是否同意進行任何檢查和治療。

很多人往往由於個人私隱及一些敏感的健康問題而不願意使用傳譯服務。您可能會擔心傳譯員會是在您社區中認識您的人或甚至是您的朋友，而他們本來並不知道您是艾滋病病毒陽性。不過，像所有其他衛生服務人員一樣，傳譯員必須為您保守一切秘密。

另外，在澳洲各地都有電話傳譯服務。通過電話，您可以使用電話傳譯員(Telephone Interpreters) 和您所需要聯繫的人談話或討論有關問題。

盡量避免使用沒有專業傳譯資格的人士作為傳譯員，因為他們很可能不知道為您保密的重要性。

另外，他們可能對醫療方面的專業術語和信息不很了解，以致不能作出正確翻譯。您可讓您信任的朋友或親屬陪您一起去看病或會見有關服務人員和傳譯員。同時您還可以讓他們幫您約定會見時間及要求傳譯服務。但是朋友和親屬不應為您傳譯。

翻譯及傳譯服務 (TIS: TRANSLATING AND INTERPRETING SERVICE)

通過翻譯及傳譯服務 (TIS)，您可以使用傳譯員和您的衛生保健人員通電話。傳譯員會確保您和向您提供服務的機構能互相了解，並確保您的所有問題能得到解答。翻譯及傳譯服務是完全保密的一傳譯員無需知道您的身份，甚至無需知道您從那裡打電話來。

翻譯及傳譯服務一星期 7 天，每天 24 小時都可以使用。

電話：在澳洲任何地方可以撥打 131 450，為您提供服務的機構可以為您安排翻譯及傳譯服務，您也可以致電翻譯及傳譯服務中心自行安排。

